

"Lord I Call..." – Tone 5

Reader: In the Fifth Tone, Lord, I call upon You, hear me!

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,
when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise

in Your sight as incense,

and let the lifting up of my hands

be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me. Hear me, O Lord.

Lord, I call upon You hear me. Re-ceive the voice of my prayer

when I call upon You. Hear me, O Lord. Let my prayer a-rise

in Your sight as in-cense, and let the lift-ing up of my hands

be an evening sac-ri-fice. Hear me, O Lord.

Reader: (Reads text from service book)

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!

Tone 5

(for the Resurrection)

By Your precious Cross, O Christ,
 You have put the devil to shame.
 By Your Resurrection, You have blunted the sting of sin
 and saved us from the gates of death.//
 We glorify You, O only begotten One.

By Your pre - cious Cross, O Christ, You have put the de - vil to shame.

By Your Resur - rec - tion You have blunted the sting of sin and saved us

from the gates of death! We glorify You, O on - ly Be - got - ten One!

v. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.

Christ was led as a sheep to the slaughter
 in order to grant Resurrection to the human race.
 The princes of Hades were frightened by this,
 for the gates of sorrow were lifted.
 Christ the King of glory had entered,
 saying to those in chains: "Go forth!"//
 And to those in darkness: "Come to the light!"

Christ was led as a sheep to the slaugh - ter in order to grant resurrection

to the hu - man race! The prin - ces of Hades were fright - ened by this.

For the gates of sorrow were lift - ed! Christ, the King of glory, had en - tered

say - ing to those in chains, "Go forth!" And to those in dark-ness, "Come to the light!"

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

Oh, great wonder!
 The Creator of the invisible suffered in the flesh in His love for man
 and rose again im-mor-tal.
Come, O sons of na-tions,
 let us worship Him,
Deliv-ered from error by His com-pas-sion,//
 we have learned to sing of one God in three Persons!

O great won - der! The Creator of the invisible suffered in the flesh in His

love for man and rose a-gain im-mor - tal! Come, O sons of na - tions

let us wor - ship Him! De - liv - ered from error by His com - pas - sion,

we have learned to sing of one God in three per - sons!

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

We offer You our evening worship,
 O never setting Light,
 Who came in these last days to the world in the flesh;
 Who even descended to Hades to dispel its darkness.
 And Who have revealed the light of Resurrection to the nations.//
 Glory to You, O Lord and Giver of light!

We of - fer You our evening wor - ship. O ne - ver set - ting light

Who came in these last days to the world in the flesh, who e - ven descended to

Hades to dispel its dark - ness, and Who have revealed the light of resurrection

to the na - tions! Glory to You, O Lord and Gi - ver of Light!

v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

We glorify the Leader of our salvation;
 by His Resurrection from the dead,
 the world was saved from deceit.

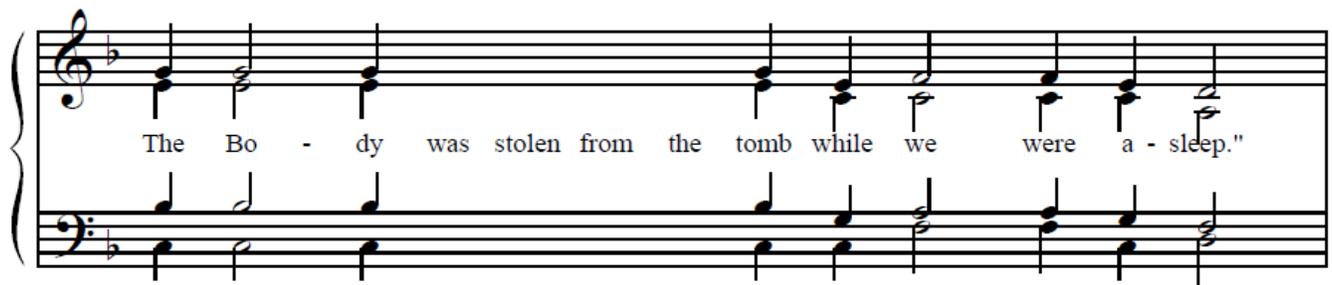
The assembly of Angels rejoices
as the deceit of demons is overthrown.//
Fallen Adam rises as the devil falls.

We glo - rify the leader of our sal - va - tion by His Resur - rec - tion from the dead,
the world was saved from de - ceit. The as - sem - bly of angels re - joi - ces
as the deceit of demons is o - ver - thrown. Fallen Adam ris - es as the de - vil falls.

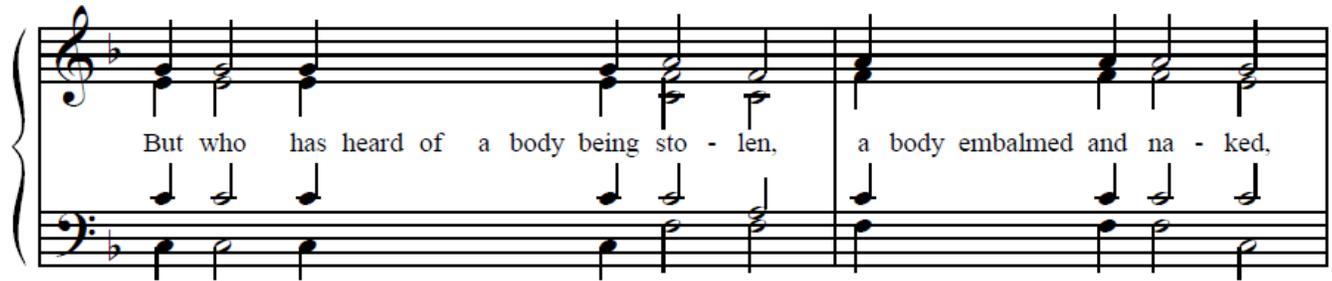
v. (5) For Your name's sake I have waited for You, O Lord, my soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

The guards were instructed by the lawless ones:
"Hide the rising of Christ, take money and say:
'The body was stolen from the tomb while we were asleep."
But who has heard of a body being stolen,
a body embalmed and naked,
with its grave clothes left behind in the tomb?
Do not be deceived, O Jews,
study the words of the Prophets and understand://
Christ is the Redeemer of the world and all powerful!

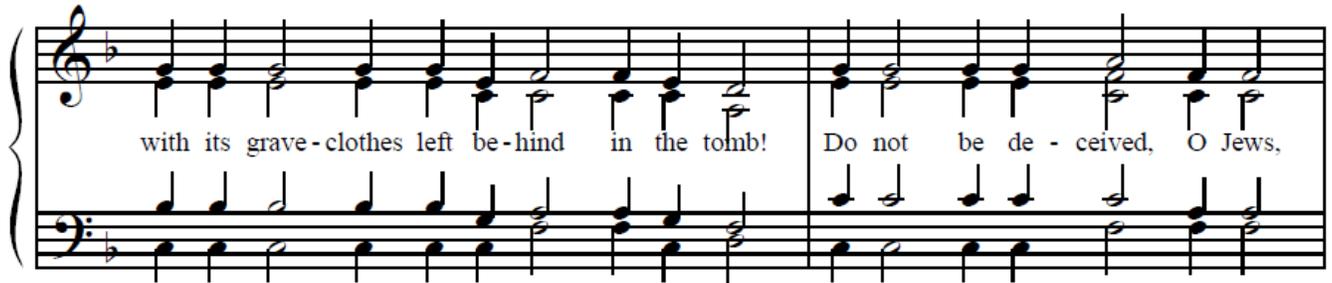
The guards were instructed by the law-less ones: "Hide the rising of Christ, take mo - ney and say:



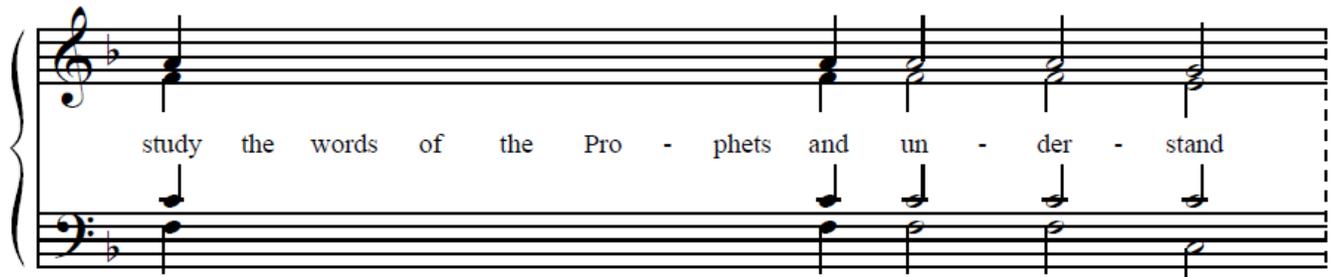
The Bo - dy was stolen from the tomb while we were a - sleep."



But who has heard of a body being sto - len, a body embalmed and na - ked,



with its grave - clothes left be - hind in the tomb! Do not be de - ceived, O Jews,



study the words of the Pro - phets and un - der - stand



Christ is the Redeemer of the world and all - po - wer - ful!

v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch let Israel hope on the Lord

O Lord, Who have captured Hades
 and trampled on death;
You have enlightened the world by Your precious Cross.//
 O Savior, have mercy on us!

O Lord, Who have cap - tured Ha - des and tram - pled on death,

You have enlightened the world by Your Pre - cious Cross!

O Sa - viour have mer - cy on us!

v. (3) In the First Tone, For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

Tone 1

(for the Apostles and Deacons)

(Joy of the Heavenly Hosts)

By a choice determined by God,
 you were honored by being preferred to serve the needs of the saints.
 You were full of divine wisdom, illumination and grace.
 Now, O glorious ones, you ever dwell in the heavens,//
 rejoicing with the Angels.

By a choice de - ter - mined by God,

you were honored by being preferred to serve the needs of the saints.

You were full of divine wisdom, il - lu - mi - na - tion and grace.

Now, O glorious ones, you ever dwell in the heav - ens, rejoicing with the An - gels.

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

By the grace of the Spirit,
 you were revealed to the world as bright lamps,
 shining richly with the light of knowledge,
 ending the darkness of wickedness.
You have been translated, O Apostles,//
 and now make your dwelling near the unapproachable Light.

By the grace of the Spir - it, you were revealed to the world as bright lamps,

shining rich - ly with the light of knowl - edge, ending the dark - ness of wick - ed - ness.

You have been translated, O A - pos - tles,

and now make your dwelling near the un - ap - proach - a - ble Light.

v. (1) For His mercy is abundant towards us; and the truth of the Lord endures for ever.

Let us praise the most holy Nícanor, Parménas and Ímon,
 and with them let us honor the divine Próchorus,

for these men fulfilled the commands of the Word!
 They enrich those who doubt, //
 and are most ardent intercessors with our God.

Let us praise the most holy Ni-ca-nor, Par-me-nas and Ti - mon,
 and with them let us honor the divine Pro - cho - rus,
 for these men fulfilled the com - mands of the Word!
 They en-rich those who doubt, and are most ardent in-ter-ces-sors with our God.

In the Fifth Tone, Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 5

(Theotokion – Dogmatikon)

In the Red Sea of old,
 a type of the Virgin Bride was prefigured.
 There Moses divided the waters;
 here Gabriel assisted in the miracle.
 There Israel crossed the sea without getting wet,
 here the Virgin gave birth to Christ without seed.
 After Israel's passage, the sea remained impassable;
 after Emmanuel's birth, the Virgin remained a Virgin.
 O ever-existing God, Who appeared as Man, //
 O Lord, have mercy on us!

In the Red Sea of old, a type of the Virgin Bride was pre - fig - ured.

There Mo - ses divided the wa - ters; here Ga - briel assisted in the
 mir - a - cle. There Israel crossed the Sea with - out get - ting wet;
 here the Virgin gave birth to Christ with - out seed. After Is - rael's passage the
 Sea remained in - pass - i - ble; after Emmanuel's birth the Virgin remained a vir - gin.
 O E - ver - existing God, Who ap - peared as Man, O Lord have
 mer - cy on us!

Priest: Wisdom! Let us attend!
 Choir: O Gladsome Light ... (p. 16)

Aposticha – Tone 5

(for the Resurrection)

We magnify You in songs of praise,
 O incarnate Christ and Savior.
 By accepting the Cross and death for our sake,
 as the Lord and Lover of man,
 You overthrew the gates of Hades,//
 and arose on the third day, saving our souls.

We mag - nify You in songs of praise, O incarnate Christ and Sa - viour!

By ac - cept - ing the Cross and death for our sake,

as the Lord and Lov - er of Man, You overthrew the gates of Ha - des,

and arose on the third day, sav - ing our souls!

v. The Lord is King; He is robed in majesty!

By being pierced in the side, O Lover of man,
 You have poured out drops of life and salvation for all.
 By accepting death in the flesh, You have granted us immortality.
You have freed us by being placed in the tomb,
 and have resurrected us with Yourself in glory, as God.//
 Glory to You, O Lord and Lover of man!

By being pierced in the side, O Lov - er of Man, You have poured out drops

of life and sal - va - tion for all. By ac - cept - ing death in the flesh, You

have granted us im - mor - ta - li - ty. You have freed us by being placed in

the tomb, and have resurrected us with Yourself in glo - ry as God!

Glory to You, O Lord, and Lov - er of Man!

v. For He has established the world, so that it shall never be moved.

Your crucifixion and descent into Hades are awesome, O Lover of man.

You have captured it, releasing the ancient prisoners.

You have opened Paradise and given it to us.

Grant us purification of sins,

who glorify Your Resurrection on the third day!

Make us worthy of Paradise//

and save us, O Lover of man!

Your cru - ci - fi - xion and descent into Hades are awesome, O Lov - er of Man!

You have captured it releasing the ancient pri - son - ers! You have opened

paradise and gi - ven it to us! Grant us purifi - ca - tion of sins,

who glorify Your Resurrection on the third day! Make us worthy of Par - a - dise

and save us, O Lov - er of Man!

v. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

For our sake, You accepted death in the flesh,
to rise from the dead on the third day.

Heal us from our earthly passions,
and restore us from our evil transgressions://
and save us, O Lover of man!

For our sake, You accepted death in the flesh, to rise from the dead on the third day!

Heal us from our earth-ly pas - sions, and re-store us from our evil trans-gres-sions;

and save us, O Lov - er of Man!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.
Amen.*

Tone 5

(Theotokion)

(Theotokion – Tone 5)

O Most precious Virgin,
you are the gate, the Temple,
the Palace, and the Throne of the King.
From You, my Redeemer, Christ the Lord,
appeared to those asleep in darkness.

He is the Sun of righteousness,

Who desired to enlighten His image, whom He had created.

Since you possess motherly boldness before Him, O all praised Lady,//
pray unceasingly that our souls may be saved!

O most precious Vir - gin! You are the Gate, the Tem - ple, the Pal - ace

and the Throne of the King! From you, my Redeemer, Christ the Lord,

appeared to those asleep in dark - ness! He is the Sun of Right - eous-ness

Who de - sired to enlighten His Image, whom He had cre - a - ted!

Since you possess motherly boldness before Him, O all - praised La - dy,

pray un - ceas - ing - ly that our souls may be saved!

Then, St. Symeon's Prayer (p. 25)

(at Great Vespers)

Tone 5

Troparion

(Resurrection)

(Resurrectional Troparion – Tone 5)

Let us, the faithful, praise and worship the Word,
 co-eternal with the Father and the Spirit,
born for our salvation from the Virgin;
 for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh,
 to endure death,
 and to raise the dead//
 by His glorious Resurrection.

Let us, the faithful praise and wor - ship the Word, co-eternal with the Father

and the Spi - rit, born for our salvation from the Vir - gin;

for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh, to en-dure death,

and to raise the dead by His glo - ri - ous Re-sur-rec - tion!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 3

Troparion *(Holy Apostles of the Seventy and Deacons)*

(Troparion for the Saints – Tone 3)

Holy Apostles Próchorus, Nícanor, Tímon, and Parménas,
 entreat the merciful God, //
 to grant our souls forgiveness of transgressions!

Soprano
Alto

Tenor
Bass

Ho - ly A - postles, Próchorus, Nícanor, Tímon, and

Par - mén - as, en - treat the mer - ci - ful God, to

grant our souls_ for - give - ness of trans - gres - sions.

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 3 Resurrectional Dismissal Theotokion

(Resurrection Dismissal Theotokion – Tone 3)

We praise you as the mediatrix of our salvation,
Virgin Theotokos.

For your Son, our God, Who took flesh from you,
accepted the Passion on the Cross, //
delivering us from corruption as the Lover of Man.

Soprano
Alto

We praise you as the mediatrix of our sal - va - tion,

Tenor
Bass

Virgin Theo - to - kos. For your Son, our God, who took

flesh from you, accepted the Pas - sion on the Cross,

deliver - ing us from cor - rup - tion as the Lov - er

of Man.

8

Then, the dismissal (p. 26)

(at the Divine Liturgy)

Tone 5

Troparion

(Resurrection)

(Resurrectional Troparion – Tone 5)

Let us, the faithful, praise and worship the Word,
 co-eternal with the Father and the Spirit,
born for our salvation from the Virgin;
 for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh,
 to endure death,
 and to raise the dead//
 by His glorious Resurrection.

Let us, the faithful praise and wor - ship the Word, co-eternal with the Father

and the Spi - rit, born for our salvation from the Vir - gin;

for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh, to en-dure death,

and to raise the dead by His glo - ri - ous Re-sur-rec - tion!

Tone 3

Troparion *(Holy Apostles of the Seventy and Deacons)*

(Troparion for the Saints – Tone 3)

Holy Apostles Próchorus, Nícanor, Tímon, and Parménas,
entreat the merciful God, //
to grant our souls forgiveness of transgressions!

Soprano
Alto
Tenor
Bass

Ho - ly A - postles, Próchorus, Nícanor, Tímon, and
Par - mén - as, en - treat the mer - ci - ful God, to
grant our souls_ for - give - ness of trans - gres - sions.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 1

Kontakion *(Holy Apostles of the Seventy and Deacons)*

(Kontakion for the Saints – Tone 1)

The glorious Nícanor, Próchorus, Parménas, and Tímon,
the honored deacons ↓and ↑eyewitnesses of the Word,
have been revealed as chosen vessels of the Faith.
Therefore, we celebrate your holy memory today, //
blessing you with gladness of heart.

Soprano
Alto

The glo - ri - ous Nícanor, Próchorus, Parmén - as, and

Tenor
Bass

Tím - on, the honored deacons and eye - wit - ness - es of the

Word, have been revealed as chosen ves - sels of the Faith!

There - fore, we celebrate your ho - ly mem - o - ry to - day,

blessing you with glad - ness of heart!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 5

Kontakion

(Resurrection)

(Resurrectional Kontakion – Tone 5)

You descended into Hades, O my Savior,
shattering its gates as Almighty,
resurrecting the dead as Creator,
and destroying the sting of death.

You have delivered Adam from the curse, O Lover of Man, //
and we all cry to You: “O Lord, save us!”

You descend-ed into Hades, O my Sa-viour, shattering its gates as Al-might-y;
 re - sur - rec - ting the dead as Cre - a - - - tor,
 and des-troy - ing the sting of death, You delivered Adam from the curse,
 O Lo - ver of Man, and we all cry to You: O Lord, — save — us!

(then, p. 83)

Prokeimenon, Tone 5

Priest: Let us attend! † Peace be unto all!

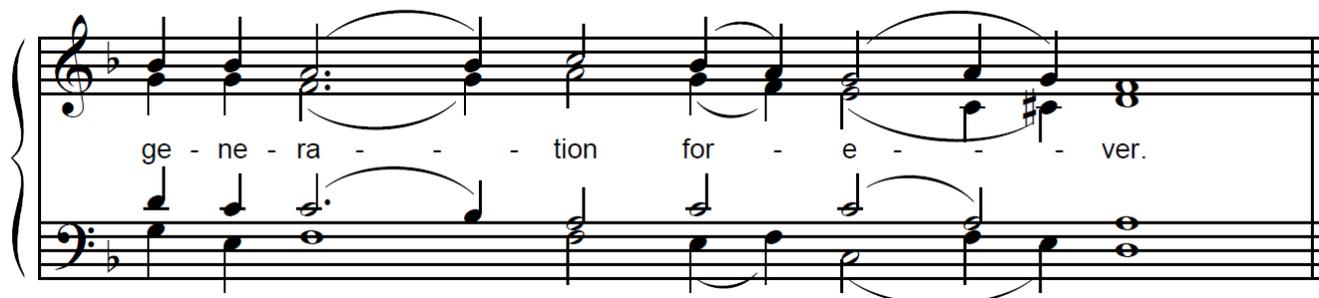
Reader: And with your spirit!

Priest: Wisdom!

Reader: The Prokeimenon, in the 5th Tone: You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation forever.

Choir: You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation forever.

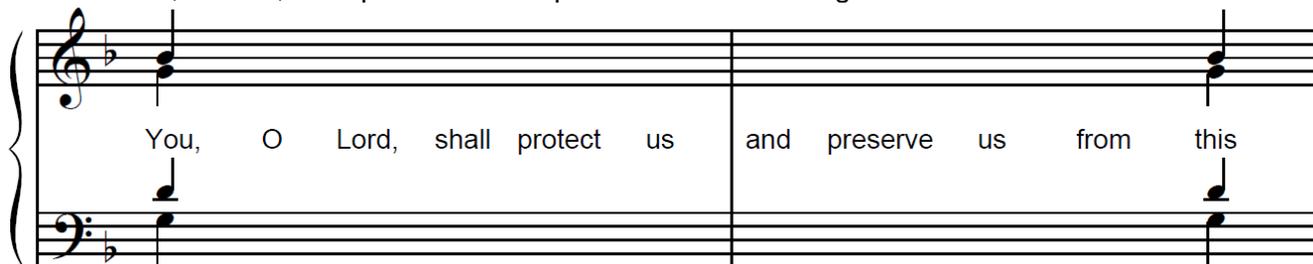
You, O Lord, shall protect us and preserve us from this



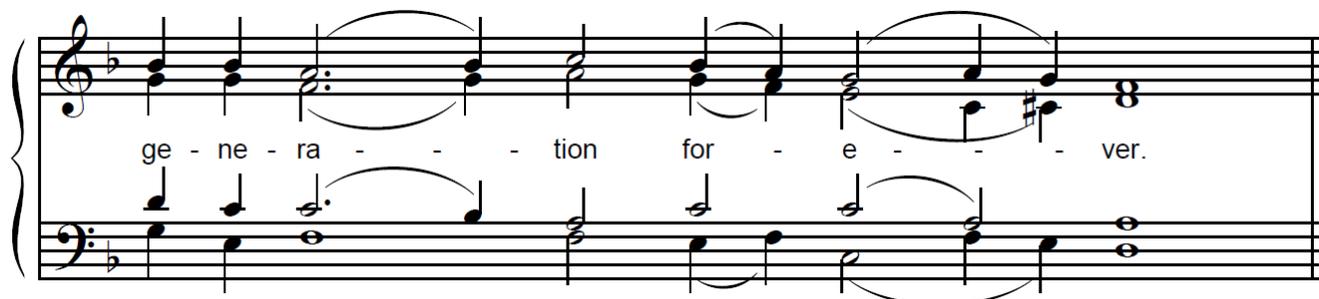
ge - ne - ra - - - tion for - e - - - ver.

Reader: Save me, O Lord, for there is no longer any that is godly!

Choir: You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation forever.



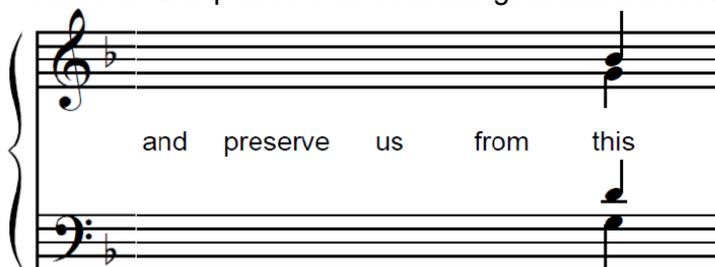
You, O Lord, shall protect us and preserve us from this



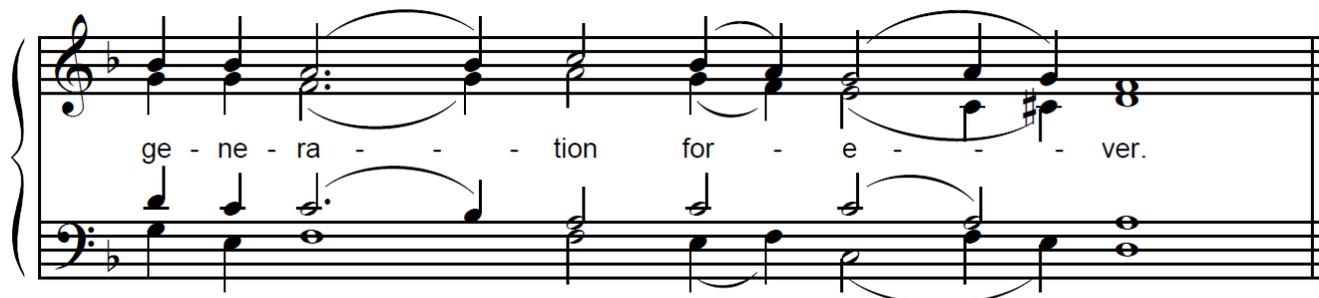
ge - ne - ra - - - tion for - e - - - ver.

Reader: You, O Lord, shall protect us ...

Choir: ... and preserve us from this generation forever.



and preserve us from this



ge - ne - ra - - - tion for - e - - - ver.

Deacon: Wisdom!

Epistle – (110) Romans 12:6-14

***Reader:* The Reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Romans.**

Deacon: Let us attend!

Reader: Brothers and sisters, we have different gifts according to the grace given to us: if it is prophecy, let us prophesy according to the measure of our faith. If it is service, let us dedicate ourselves to service! He who teaches should do his teaching; or he who exhorts his exhorting. As for the one who gives, let

the giving be done with generosity. He who rules should rule with diligence and the one who shows mercy should do so with joy.

Let your love be without hypocrisy. Reject with horror what is evil. Cling to what is good. In love for the brethren, be tenderly affectionate with one another; place the honor of others above your own. Do not fall back in zeal; be fervent in the spirit, serving the Lord. Rejoice in hope, endure in troubles, persevere in prayer; contribute to the needs of the saints; look for opportunities to be hospitable. Bless those who persecute you; bless, and do not curse!

Priest: † Peace be to you!

Alleluia: Tone 5

*Reader: **And to Your spirit.*** In the 5th Tone: Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Choir: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Reader: I will sing of Your mercies, O Lord, forever; with my mouth I will proclaim Your truth from generation to generation.

Choir: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Reader: For You have said: "Mercy will be established forever; My truth will be prepared in the heavens."

Choir: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Gospel – (29) Matthew 9:1-8

Priest: The reading from the Holy Gospel according to St. **Matthew**.

Choir: Glory to You O Lord, Glory to You.

Priest: At that time, Jesus entered into a boat, crossed over the lake and came into his own town. Behold, some people brought him a man who was paralyzed, lying on a bed. Seeing their faith, Jesus said to the paralytic, "Son, be of good cheer! Your sins are forgiven!"

At this, some of the scribes said to themselves, "This man blasphemes!"

Jesus, knowing their thoughts, said, "Why do you think evil thoughts in your hearts? Which is easier, to say, 'Your sins have been forgiven' or, 'Get up, and walk?' But so that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" (then he said to the paralytic), "Get up, take up your mat, and go to your house."

The man got up and departed to his house. But when the crowds saw this, they were astonished and glorified God, who had given such authority to men.

Choir: Glory to You O Lord, Glory to You.

Sermon

(then p. 89)

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens! Praise Him in the highest! Alleluia, Alleluia, Alleluia!